

LEAP

跳蹦蹦
LEAPS & Bounds

The Newsletter of
Life Education Activity Programme
生活教育活動計劃通訊
Spring 2019 春季





主席的話 From our Chairman

James Tong Chairman, LEAP
唐偉邦先生 生活教育活動計劃主席

在LEAP正式邁入第二十五周年之際，在此歡迎大家閱讀二零一九年春季的跳蹦蹦！

LEAP二十五周年的主題是「飛躍創新，啟迪人心！」，反映我們幫助年青人建立正面人生態度，讓他們將來可發揮潛能，貢獻社會的教學理念。

為慶祝這個重要的里程碑，LEAP將於二零一九年十一月首次舉辦論壇。透過這個活動，我們希望增加社會大眾對LEAP所扮演的角色和功能的關注和了解，突顯預防藥物濫用教育工作的重要，以及LEAP如何促進年輕人的社交和情感健康。

LEAP的成長及發展得以成功實有賴我們的主要贊助商：太古公司及香港賽馬會慈善信託基金的長期支持；我們亦非常感謝教育局、保安局禁毒處及衛生署控煙酒辦公室；我們的健康大使劉德華先生，愛生命之友譚燕玉小姐；東源大地有限公司、新興機構、亞聯貨運有限公司及亞洲實業（香港）物流有限公司，以及各學校、校長、教師、義工及支持者，LEAP特此向他們致謝。

As LEAP enters its 25th anniversary year, I am delighted to welcome you to our Spring 2019 newsletter.

Our 25th anniversary theme is “Stand Tall and LEAP Forward!” - reflecting our commitment to empower young people to develop a positive attitude towards life and to realise their potential in making a contribution to our community.

In celebration of this significant landmark in LEAP's history, we will convene our first-ever Forum in November 2019. We hope we can use the occasion to increase the community's awareness and understanding of LEAP's role, highlighting the importance of drug prevention education and how it supports the promotion of social and emotional wellbeing in young people.

LEAP's success and future development depend on the long-term support of our major sponsor, Swire, as well as the Hong Kong Jockey Club Charities Trust. We are also indebted to the Education Bureau, the Narcotics Division of the Security Bureau, and The Tobacco and Alcohol Control Office of the Department of Health; our Health Ambassador, Mr Andy Lau Tak Wah and our Life Buddy, Ms Vivienne Tam; Eastern Worldwide Co. Limited, the Sun Hing Group of Companies, Orient Trucking Limited and A&S (HK) Logistics; schools, principals, teachers, volunteers and friends of LEAP. I would like to express our sincere thanks to them all.



主要贊助商的話 From Our Major Sponsor

Merlin Swire Chairman, Swire Pacific Limited
施銘倫先生 太古股份有限公司主席

太古公司自LEAP於一九九四年成立以來，一直為其主要贊助商。多年來，LEAP不斷發展，在本地教育制度備受推崇，成為

為不可或缺的一部分，教導無數年青人認識藥物濫用的危險，並協助他們在生活中作出合適的決定及建立正確的生活方式。

二零一九年是LEAP成立二十五周年，這是一項非常重大的成就。LEAP多年來成功提升公眾對健康和預防藥物教育的關注，成績有目共睹。我很高興見到LEAP為進一步實現目標，密鑼緊鼓籌備新的計劃，我對太古與LEAP的持續合作感到非常自豪。

太古作為香港社會的一份子，長期以來致力回饋社會。透過LEAP幫助孩子成為健康又自信的年輕人，為社會作出正面貢獻。我們相信這是為香港未來作出了一項非常有價值的投資。

Swire has been a major sponsor of LEAP in Hong Kong since its inception in 1994. Over the years, LEAP has expanded its scope and influence to become an integral and highly respected part of the education system in Hong Kong, teaching thousands of children about the dangers of substance abuse and helping them to make safe, responsible choices in life.

LEAP celebrates its 25th anniversary in 2019 - a very significant achievement that serves to highlight its ongoing success in raising awareness of health issues and the importance of drug prevention. I am delighted to see that new initiatives and programmes are in the pipeline to further these goals and I am immensely proud of Swire's continuing partnership with LEAP.

Swire is one of Hong Kong's longest established companies and we aim to give something back to the community that has helped us prosper. Through LEAP, we believe we can make a valuable investment in Hong Kong's future, by helping children grow into confident, healthy young adults who can contribute to our community.

體感教學活動延伸至更多的藥物課題

Kinect Activities Expanded to More Drugs



為了應對最新的藥物濫用趨勢，LEAP 擴大了高小課程中，體感教學活動涵蓋的藥物種類。

體感科技最初是為視頻遊戲開發，它使用戶能夠單單透過動作和口頭命令，控制電腦或遊戲平台並進行互動。LEAP 於二零一四年首次引入體感技術，目的是為學生提供一個更生動逼真的學習體驗，以提升他們的學習興趣。例如在小學六年級的藥物課程中，體感技術能讓學生透過活潑有趣的形式，認識甲基苯丙胺（冰）和氯胺酮（K 仔）對身體的影響。

藥物濫用資料中央檔案室最新的數據指出，本港大麻濫用者的數字有上升趨勢。有見及此，LEAP 近日把大麻和好些藥物，例如酒精、煙草、可卡因、咳藥水和鎮靜劑等，加入高小年級體感教學活動的範疇。

青少年對於藥物使用仍然存有不少誤解。他們可能被誤導或欺騙，誤以為大麻、咳藥水、酒精或煙草等只會對身體造成輕微影響，甚或並無影響，但這並非事實。事實是，服用這些藥物，均可導致身體受損及成癮。

LEAP 相信預防教育是有效協助青少年遠離毒品的關鍵。LEAP 的課程不但幫助學生透過互動的教學模式，認識濫用藥物的危險；同時教導他們有效的拒絕技巧，幫助他們面對朋輩壓力時能保住自尊，堅決拒絕任何藥物的誘惑。

In response to the latest drug trends, LEAP has expanded its Kinect activity for the senior primary programme to cover more drugs.

Kinect, originally developed for video games, enables users to control and interact with their console or computer using gestures and spoken commands. This technology was first integrated into LEAP's programmes in 2014, with the aim of offering a livelier and more immersive teaching experience that would catch students' interest. In the Primary 6 programme on drugs, for example, Kinect has been used to inform students about the effects of methamphetamine ("Ice") and ketamine in a vivid and interesting way.

The latest figures from the Central Registry of Drug Abuse show an alarming increase in the number of cannabis abusers in Hong Kong. In response to this, LEAP has recently added cannabis as well as a number of other drugs including alcohol, tobacco, cocaine, cough syrup and tranquillizers to its Kinect activity in the senior primary programme.

There are many misconceptions about the use of drugs among children and teenagers. They may be misled or tricked into thinking that cannabis, cough syrup, alcohol or tobacco do little or no harm to their body, which of course is simply not the case. In fact, taking any of these drugs can be harmful and addictive.

LEAP believes that prevention is the key to helping young people to stay away from drugs. LEAP's programmes not only allow students to learn about the dangers of drugs through interactive teaching methods, but also equip them with effective refusal skills to help them stand up to peer pressure without losing face, and to decline any inappropriate offers.

生活教育活動計劃

LEAP - Who We Are



生活教育活動計劃 (LEAP) 於一九九四年在香港成立，是一個註冊慈善機構，專為中、小學的學生提供一套國際認可的健康教育及預防藥物濫用課程，旨在讓他們明白到健康生活的重要及濫用藥物，包括煙草和酒精的危險。課程獲教育局、保安局禁毒處及衛生署控煙酒辦公室之認可。香港特別行政區行政長官林鄭月娥是 LEAP 的贊助人。

生活教育概念源於澳洲，首間生活教育中心由 Ted Noffs 牧師於一九七九年在澳洲悉尼創辦，之後此概念傳遍澳洲，並擴展至世界各地。時至今日，生活教育已在澳洲、巴巴多斯、塞浦路斯、芬蘭、香港、匈牙利、澳門、新西蘭、英國及美國運作。

過去二十五年，LEAP 以設計獨特之流動課室將生活教育課程帶進全港各區的小學。LEAP 亦有推行中學課程和特殊教育課程，以及一套家長教育課程，以裝備家長協助子女建立正確的價值觀，抗衡藥物的引誘。

從一開始，流動課室已是 LEAP 的重要舞台，令 LEAP 的預防藥物濫用課程獨一無二。生活教育中心設計新穎獨特，為學生營造輕鬆愉快的學習環境，令他們能更投入課堂討論及角色扮演等教學活動中。受過特別訓練的教育幹事們，利用中心內的先進影音器材、會發亮的人體模型、會說話的腦袋及各式互動遊戲授課。而 LEAP 的吉祥物「長頸鹿哈樂」及「小馬凱莉」更會在課程期間跟學生說笑及唱歌，從而進一步鞏固健康訊息。LEAP 透過循序漸進的教學方式，讓學生認識人體的結構及藥物對它的影響；而角色扮演更能協助學生建立社交技巧，懂得如何作出正確的抉擇，有信心地拒絕煙酒等藥物並同時保存自尊及友誼。

LEAP 於二零一四年率先添置了兩所增設了全新擴增實境 (AR) 和體感 (Kinect) 科技的流動課室，並於二零一六年為其他流動課室增設這些嶄新的教學科技。於二零一七年三月，LEAP 的兩所用作替換的全新流動課室啟用後，LEAP 的全部流動課室現已配備好 AR 及 Kinect 教學科技，讓學生體會兼具科技、知識與樂趣的學習經驗。LEAP 現有九所流動課室和一所固定教育中心，並成功達致每年服務全港百分之二十五小學生的目標。

Established in 1994, Life Education Activity Programme (LEAP) is a registered charity that provides internationally recognized health awareness and drug prevention programmes for primary and secondary students. It helps students establish a healthy lifestyle and become aware of the dangers of drugs, including tobacco and alcohol. LEAP's programmes are endorsed by the Hong Kong SAR Government's Education Bureau, the Narcotics Division of the Security Bureau and the Tobacco and Alcohol Control Office of the Department of Health. The Honourable Mrs Carrie Lam Cheng Yuet-ngor, GBM, GBS, the Chief Executive of the Hong Kong SAR, is our patron.

Life Education originated in Australia. The first Life Education Centre was established in 1979 by the Reverend Ted Noffs in Sydney. The concept spread throughout Australia and internationally. Today Life Education also operates in Australia, Barbados, Cyprus, Finland, Hong Kong, Hungary, Macau, New Zealand, the UK and USA.

使命

LEAP 旨在為學生提供一套正面而有系統的健康及藥物教育課程，讓他們明白藥物，包括酒精及煙草對身體的影響，從而協助預防藥物濫用。

Our Mission

To help prevent substance abuse, particularly drugs, including alcohol and tobacco, by providing positive health-based education programmes for young people.

Over the last 25 years, our Primary Programme has been taken to schools in specially designed mobile classrooms, which can be driven all over the territory. LEAP also runs a Secondary Programme, a Special Needs Programme and a Parent Programme aimed at equipping parents with skills to help their children establish correct values and to prevent substance abuse.

LEAP's mobile classrooms are our centre stage and make our programmes unique. They provide a relaxed environment for youngsters to enjoy the programme and become involved in discussions and role-play. Our specially trained educators make use of a modern audio-visual system, illuminated models of the human body, a "talking brain" and games. LEAP's mascots Harold the Giraffe and Holly the Horse reinforce healthy living messages by talking and singing with the children. Our aim is to provide a step-by-step approach to learning about the body and how drugs affect it. Role-play helps develop social competency skills that enable children to make responsible decisions and to say "No" to drugs without losing friends or face.

In 2014 LEAP introduced two new mobile classrooms equipped with Augmented Reality (AR) and Kinect technologies. Following technology retrofits to our mobile classrooms in 2016, our fleet was enhanced further when two new replacement classrooms come into operation in March 2017. LEAP is now fully equipped with the AR/Kinect teaching technologies, allowing students to enjoy an exceptional learning experience combining technology, fun and knowledge. With a fleet of nine mobile classrooms and a static centre, LEAP has attained its strategic goal of reaching 25 per cent of the primary student population.

法例禁止在業務過程中售賣或供應酒類飲品予未成年人

Sale or supply of alcohol to minors in the course of business is prohibited by the law

2018年11月30日生效
Effective from 30th November 2018



詳情請瀏覽 For details, please visit
www.taco.gov.hk
查詢及投訴電話熱線 Enquiry and Complaints Helpline
2961 8823

完善控酒措施，預防教育刻不容緩

Law not enough in fighting alcohol abuse



新控酒法例於二〇一八年十一月三十日生效，禁止任何人在業務過程中向十八歲以下的未成年人士售賣和供應酒類。LEAP 非常樂見香港政府終於積極回應青少年過早接觸酒精的問題，並建議政府把更多資源投放於預防酒精濫用教育，才能使控酒措施取得更大成效。

酒精的禍害一直被忽視。縱然世界衛生組織的報告早已清楚指出，過早酗酒是造成十五至二十九歲青少年死亡的最大成因之一。很多本地學校至今仍沒有一套系統化課程教導學生濫用酒精的害處。同時，以青少年為主要行銷目標的酒精廣告卻充斥於各類多媒體渠道，酒精更被廣告商吹捧為趣味、性感和潮流的象徵。

那我們該如何應對酒精對年青人造成的威脅？鑑於教科書和數據並不足夠，LEAP 採用一套獨特系統化、以兒童為中心和互動的教學方式，讓學生及早認識他們的身體和藥物對身體的影響。我們更引用嶄新的擴增實境 (AR) 及體感 (Kinect) 兩種教學科技，增添課程的新鮮感和趣味，有效保持學生對課堂的興趣。

LEAP 擁有二十五年的預防藥物濫用教育經驗，教學內容涵蓋藥物和酒精。在二零一七至一八學年，我們創下新紀錄，服務了超過十一萬名香港小學生和初中生。然而，還有許多學生未能受惠，有機會令他們更難抗拒藥物的引誘。

要處理嚴峻的酗酒問題以及鼓勵青少年採納健康生活，實在不能依靠當前僅有的資源。唯有整體社會都能認清酒精濫用的禍害，並確認預防教育的重要，才是對策。

A new law prohibiting the sale and supply of alcohol to anyone under 18 came into effect on 30 November 2018. While it is most encouraging that the Hong Kong Government has finally made a move to tackle the problem of underage drinking, LEAP believes that more resources should be allocated to preventive alcohol education to complement this law.

For too long, the problem of alcohol has been underestimated. Most schools in Hong Kong do not educate their students systematically about the dangers of alcohol, despite the fact that WHO reported alcohol abuse as the single largest risk factor for deaths among young people aged 15 to 29. Today young people are constantly targeted by alcohol advertising through a variety of multimedia channels. Needless to say, advertisers are quick to promote alcohol as fun, sexy and trendy.

How can we counter this threat to young people? Textbooks and figures are no longer enough. That is why LEAP adopts a uniquely systematic, child-centred and interactive approach from an early age to help students learn about the body and how drugs affect it. Cutting-edge Augmented Reality and Kinect technology makes our teaching fresh and attractive, keeping the students' interest.

LEAP has 25 years of experience in providing drug prevention education, including drugs and alcohol. In the 2017/2018 academic year, we reached a new record of over 110,000 primary and junior secondary students in Hong Kong. However, thousands more do not receive our programmes, leaving them more susceptible to temptation.

The resources currently available for fighting alcohol abuse are tiny considering the scale of the problem we are facing and the importance of guiding young people towards a healthy lifestyle. The whole of society needs to wake up to the problem and support the cause.



Stand Tall and LEAP Forward! 飛躍創新，啟迪人心！

今年是 LEAP 成立二十五周年的大日子，LEAP 以「飛躍創新，啟迪人心！」為主題，反映我們幫助年青人建立正面人生態度，讓他們將來可發揮潛能，貢獻社會的教學理念。除了籌劃新構思，力求在課程方面精益求精外，我們亦正為一個大型活動作準備，期望能帶動社區，一同探討生活技能教育對青少年正向發展的重要。

社交情緒學習論壇

為了慶祝這個歷史新里程，LEAP 將於二零一九年十一月舉辦首個論壇。論壇以「推廣青少年社交情緒學習」為主題，目的是聚集專家、學者、志同道合的機構和各持份者，共同探索和討論如何提升青少年社交情緒能力，幫助青少年正向發展。

旨在推動改善全球經濟及民生政策的經濟合作與發展組織 (OECD) 指出，社交及情緒技能，是二十一世紀孩童活出正向人生的必備條件。上述的論壇，將會提供一個理想平台，讓社會大眾共同探討推廣這些技能所面對的挑戰，以及對有效的預防藥物濫用教育加強了解。

部分講者已答應擔任出席論壇，當中包括擔任主講嘉賓的墨爾本大學研究學院副院長及青少年研究中心總監卡希爾教授。卡希爾教授是澳洲推行校本身心健康支援計劃的先鋒，致力推廣精神健康、社交及情緒學習、抗逆能力、人際間互相尊重和藥物教育等。

此外，我們的贊助人，香港特別行政區行政長官林鄭月娥女士將擔任活動當日的主禮嘉賓。

This year, LEAP proudly celebrates its 25th Anniversary. Our theme for this landmark year is "Stand Tall and LEAP Forward!", which reflects our commitment to empower young people to develop a positive attitude towards life and to realise their potential in making a contribution to our community. While new educational initiatives are under way to help us excel in our work, a major event will be held to engage the community in discussing the importance of life skills education for positive youth development.

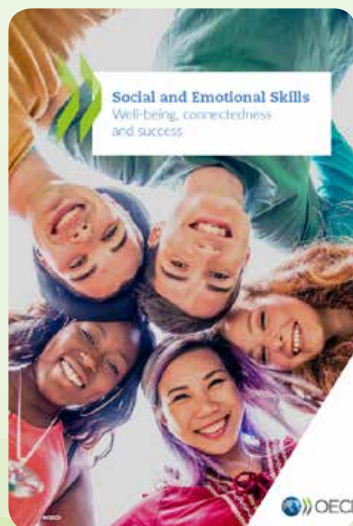
Forum on Social and Emotional Learning

To mark this important milestone in LEAP's history, we will convene our first-ever Forum in November 2019. Entitled "Promoting Social and Emotional Learning in Young People", the Forum is expected to gather experts, academics, like-minded organisations and stakeholders to explore and discuss how to promote social and emotional learning for positive youth development.

The Organisation for Economic Co-operation and Development (OECD), whose mission is to promote policies that will improve the economic and social wellbeing of people around the world, has defined social and emotional learning as key 21st century skills for children to achieve positive life outcomes. The Forum will offer an excellent platform for the community to address the challenges of promoting these essential skills and to understand better the importance of effective drug prevention education.

We are pleased that several speakers have already confirmed their participation in the event including our keynote speaker, Professor Helen Cahill, Deputy-Dean and Director, Youth Research Centre, Graduate School of Education, University of Melbourne, Australia. Professor Cahill is a leading innovator of Australian school-based wellbeing interventions addressing mental health, social and emotional learning, resilience, respectful relationships and drug education.

Our Patron, the Honourable Mrs Carrie Lam Cheng Yuet-ngor, GBM, GBS, the Chief Executive of the Hong Kong SAR, has also agreed to officiate at the event.



新延伸課程引入最新科技

我們積極追上社會的步伐和善用科技，力求提升服務質素。鑑於社會對網絡成癮及網絡使用安全的關注，我們再次把最新的先進科技引入教學當中，以鞏固學生對課程的興趣。

兩個新課程將採用嶄新的虛擬實境 (VR) 及人臉識別技術，以小學生為對象，內容將針對他們日常生活面對的各種問題。基於青少年對嶄新科技的熱衷，預料新課程除了會提升學生的興趣、增進學生與教育幹事的互動外，並可進一步加強青少年面對各類網絡挑戰的能力。

有關講座目前還在試驗階段，有幸得到高度好評。稍後，我們會邀請未參與過 LEAP 課程的學校，優先體驗。講座會於二零一九年九月正式推出。



新的課程評估方法

為保持課程的優質，我們一直努力不懈持續檢討課程內容。為確保評估機制有效地檢視課程的效能，LEAP 在二零一八年初聘用了一間獨立顧問公司，為課程評估機制作出全面的檢討。

經過近一年的時間，檢討即將完成，顧問公司提出了不同的建議，並會於二零一九年上半年試行新設計的評估工具。經調整後，我們將於二零一九至二零的新學年推出新的評估方法。

敬請留意

如欲了解更多 LEAP 二十五周年慶祝活動的資料，請繼續留意我們的網站 www.leap.org.hk 或 Facebook www.facebook.com/LEAPHK。

Latest Technologies for New Programmes

Staying abreast of current social trends and technological developments is important in safeguarding the quality of our service. To address the pressing concerns of internet addiction and cyber safety, LEAP has again sought to invest in the most advanced innovative technologies to maintain students' interest.

The new programmes, adopting virtual reality (VR) and facial expression detection technologies, are geared towards primary students and focus on the kind of problems they face every day. Catering to techno-savvy youngsters, they are expected to create a new level of excitement and interaction between students and educators, and further empower young people to face the cyber challenges ahead.

The talks are now in their testing stage and have met with a highly positive response. Targeting schools that are yet to benefit from LEAP's programmes, they will be launched officially in September this year.



New Programme Evaluation Methods

To maintain the high standard of its programmes, LEAP must constantly re-evaluate their content. In order to ensure its evaluation procedure remains effective and meaningful in assessing the quality of its service, in early 2018 LEAP contracted an independent consultancy to conduct a comprehensive review of its programme evaluation methods.

After a review lasting almost one year, the study is now concluding with recommendations and newly designed evaluation tools to be tried out in the first half of 2019. After fine-tuning, the new performance assessment will be in place for the 2019/20 academic year.

Stay Tuned

For more details or information about LEAP's 25th anniversary celebration activities, please keep visiting us on our website www.leap.org.hk or on Facebook www.facebook.com/LEAPHK.



LEAP 於二零一八年年尾至二零一九年年初，獲邀為澳門健康生活教育分別安排觀課及培訓。

澳門特別行政區政府社會工作局預防藥物濫用處處長鄧雪儀與其同事，特別於二零一八年十二月至一九年二月期間到港，觀看了 LEAP 的家長課程、中一課程以及特殊教育課程。家長課程是此次觀課的重點。澳門同事十分欣賞 LEAP 教育幹事熟練地帶領活動，尤其藥物分類、澄清藥物謬誤以及角色扮演等活動，令他們更自信能有效帶出角色扮演的重點，及掌握與家長討論問題的技巧。

此外，LEAP 於二零一八年十一月期間，為澳門健康生活教育兩位導師進行培訓。他們參與了 LEAP 兩位新教育幹事的培訓，透過觀課及課後培訓經驗分享，學習指導新幹事的訓練技巧。

除了觀課，澳門導師亦與他們的職務主管劉惠薇女士一起參與了三小時的工作坊，聽取 LEAP 的培訓心得，了解培訓教育幹事時的安排、注意事項及態度。當中更討論不同的培訓個案，了解於不同培訓階段有機會出現的挑戰，讓她們有所準備，能為受訓同事作最合適的安排。整個培訓為期兩天半，約十八小時。

LEAP was pleased to be invited to arrange class visits and training for Life Education Macau in late 2018 and early 2019.

Ms Tang Sut I, Division Head, Drug Abuse Prevention Division of the Macau SAR Government and her colleagues made special trips to Hong Kong between December 2018 and February 2019 for a number of class visits. They observed LEAP's Form 1 Programme, Special Needs Programme and Parent Programme. The Parent Programme was the main focus of this visit. Our Macau counterparts complimented highly the professionalism of LEAP's educator in our Parent Programme who led various activities such as drug classifications, debunking the myth of drugs, and role-plays. As well as grasping the techniques for discussions with parents, they also felt more confident in delivering the messages of role-play activities.

In addition, LEAP conducted training for two Macau trainers during November 2018. They observed the training of two new LEAP educators, learning the techniques of critiquing and advising an educator trainee through observations and experience sharing after class.

The training also included a workshop. Joined by Ms Eva Lau, Chief of Macau Healthy Life Education Unit, the Macau trainers attended a half-day workshop when they were briefed on the arrangements, precautions and attitudes for educator training. Different training cases were also discussed during the workshop in order for participants to understand the challenges that might arise in different training stages so that they could be prepared to make the most appropriate arrangements for trainees. The entire training lasted two and a half days, about 18 hours.



施銘倫夫人於二零一八年六月加入 LEAP 董事會，並於二零一九年一月九日探訪啟歷學校九龍灣校園，參觀 LEAP 小學四年級課程。施夫人認為課程的節奏良好，成功讓學生投入課堂。又讚揚課程出色，並表示有興趣參觀更多 LEAP 的課堂。

Mrs Laura Swire, who joined the Board of LEAP as a Director in June 2018, visited a LEAP class for Year 4 students at Kellett School's Preparatory/Senior campus at Kowloon Bay on 9 January 2019. Mrs Swire thought the programme was well-paced and succeeded in keeping the students engaged throughout. She commended it as really cleverly done and expressed interest in visiting other classes to see more LEAP programmes.

太古集團慈善信託基金項目經理謝衍彤小姐，於二零一九年二月十四日到訪位於荔景的生活教育活動中心。謝小姐剛剛上任，到訪除了聽取 LEAP 的簡介，並參觀固定教育中心。當日，她還親身體驗了 LEAP 的高科技教學設備和技術，對於 LEAP 能夠有效地把教學專業經驗融入預防濫藥課程，她表示讚嘆和興奮。

Ms Natalie Char, Programme Manager of The Swire Group Charitable Trust, visited the LEAP Centre in Lai King on 14 February 2019. Ms Char, who has just joined the Trust, was given an introduction to LEAP and its static classroom. After experiencing the advanced teaching equipment and technologies of LEAP, Ms Char was amazed and excited to see how LEAP has consolidated its educational expertise and experience to deliver effective and interesting drug prevention programmes.

利希慎基金助理副總裁周己豐先生於二零一八年十一月三十日探訪寶血會嘉靈學校，參觀小學六年級課程。周先生再次到訪 LEAP，親身體驗全新的小學課程。這所學校是六間受利希慎基金資助的學校的其中一間，透過生活教育跨校園計劃免費參與 LEAP 預防藥物濫用教育課程。

Mr Clifford Chow, Vice President, Lee Hysan Foundation, observed a Year 6 programme at Ka Ling School of the Precious Blood on 30 November 2018. Mr Chow was revisiting LEAP to experience first-hand our newly revamped primary programme. Ka Ling School of the Precious Blood is one of six schools sponsored by Lee Hysan Foundation under the "LEAP without Boundaries" project, which allows selected schools to enjoy LEAP's drug prevention programme free of charge.



多謝支持哈樂利是 2019

2019 Lai See Project – Big Thanks!



LEAP 吉祥物長頸鹿哈樂於農曆新年假期前，親身前往多間學校，探訪熱情的學生，同時亦鼓勵大家捐出一封利是以支持 LEAP 繼續把健康信息傳遞給學生。哈樂承諾日後將會繼續進行周年巡遊，在未來日子與更多學生見面。

LEAP 的哈樂利是年度籌款活動屢創佳績。在二零一九年，共有三十八間學校參加，當中包括本地學校、國際學校和英基學校協會屬下學校，總共為 LEAP 籌得港幣超過三十五萬四千元善款。我們謹對參與學校的學生、家長及老師致以深切的感謝，並特別祝賀以下獲獎學校：

「最高籌款額學校獎」得獎學校：

冠軍：聖保羅男女中學附屬小學
亞軍：拔萃女小學
季軍：將軍澳官立小學

「最踴躍參與學校獎」得獎學校：

冠軍：保良局田家炳小學
亞軍：迦密愛禮信小學
季軍：將軍澳官立小學

「最高參與率學校獎」得獎學校：

冠軍：迦密愛禮信小學
亞軍：保良局田家炳小學
季軍：將軍澳官立小學



LEAP's mascot Harold the Giraffe was on the road again before the Chinese New Year holiday, visiting delighted students in a number of schools and encouraging them to donate one of their Chinese New Year lai see packets to LEAP, as well as write him a special message. Harold promises to make this an annual tour in future to greet even more students.

Our Lai-See Project goes from strength to strength. This year, 38 local, ESF and international schools took part, raising over HK\$354,000 for LEAP. We would like to extend a big thank you to all the students, parents and staff of the participating schools for their generous support. Special congratulations go to:

“Most Outstanding Fundraising School Award”

1st Place: St Paul's Co-educational College Primary School
2nd Place: Diocesan Girls' Junior School
3rd Place: Tseung Kwan O Government Primary School

“Most Supportive School Award”

1st Place: Po Leung Kuk Tin Ka Ping Primary School
2nd Place: Carmel Alison Lam Primary School
3rd Place: Tseung Kwan O Government Primary School

“Most Participative School Award”

1st Place: Carmel Alison Lam Primary School
2nd Place: Po Leung Kuk Tin Ka Ping Primary School
3rd Place: Tseung Kwan O Government Primary School

2018 賣旗日刷新紀錄

2018 Flag Day Sets New Record!

LEAP 賣旗日是展現學校、學生、家長、企業以至整個社會共同協作的最佳例子。LEAP 的年度賣旗日於十一月二十四日在新界區順利舉行，LEAP 謹此鳴謝超過 2,000 名義工的鼎力協助，為 LEAP 籌得創新高的善款數目，達到港幣八十一萬五千元。善款將撥作發展本機構的預防藥物濫用課程。為感謝各學校及機構的支持，派出最多義工參與的團體獲頒發「最多義工參與團體獎」以作表揚：

最多義工參與團體獎

親子組

冠軍：五旬節蕚茂生小學

亞軍：聖公會蒙恩小學

季軍：香港教育學院賽馬會小學

學生組

冠軍：曾壁山中學

亞軍：仁愛堂田家炳中學

季軍：香港教師會李興貴中學

團體組

冠軍：香港建造學院 - 上水院校

亞軍：渣打銀行（香港）

季軍：香港戒毒會成年婦女康復中心

我們亦衷心感謝各金旗捐款者、劉德華先生、太古資源有限公司、香港上海匯豐銀行、恒生銀行、上海商業銀行、港鐵公司、親子王國及支持媒體新城廣播有限公司。



LEAP's Flag Day is a shining example of schools, students and parents, corporations and the entire community pulling together. LEAP is grateful to the more than 2,000 volunteers who helped us in the New Territories on 24 November, raising a record-breaking total of HK\$815,000 for the development of our programmes. Special congratulations to:

Outstanding Participation Awards

Parent-Child Teams

Winner:

Pentecostal Gin Mao Sheng Primary School

1st Runner Up:

SKH Mung Yan Primary School

2nd Runner Up:

The Education University of Hong Kong Jockey Club Primary School

Students

Winner:

Tsang Pik Shan Secondary School

1st Runner Up:

Yan Oi Tong Tin Ka Ping Secondary School

2nd Runner Up:

Hong Kong Teachers' Association Lee Heng Kwei Secondary School

Organisations

Winner:

Hong Kong Institute of Construction - Sheung Shui Campus

1st Runner Up:

Standard Chartered Bank Hong Kong

2nd Runner Up:

The Society for the Aid and Rehabilitation of Drug Abusers (SARDA) - Adult Female Rehabilitation Centre

We would also like to thank the donors to our Gold Flag Appeal, Mr Andy Lau Tak Wah, Swire Resources Limited, The Hong Kong & Shanghai Banking Corporation Limited, Hang Seng Bank Limited, Shanghai Commercial Bank Limited, MTR Corporation, Baby Kingdom and Metro Broadcast Corporation Limited.

捐款 Donations



我願意捐款支持生活教育活動計劃
Yes. I would like to support Life Education Activity Programme

捐款方法 Payment by:

劃線支票 Crossed Cheque:

支票號碼 Cheque no. _____
港幣 Amount HK\$ _____ 元

抬頭請註明『生活教育活動計劃』
(請連同此表格寄回『新界葵涌
麗瑤邨樂瑤樓地下107-113室』)

Please make cheque payable to "Life Education Activity Programme" and send it to "Units 107-113, G/F, Lok Yiu House, Lai Yiu Estate, Kwai Chung, N.T." with this form.

直接存款 Direct Transfer:

恒生銀行戶口

Hang Seng Bank Account no.
289-160103-002

匯豐銀行戶口

Hong Kong and Shanghai Bank Account no.
582-240628-001

請將存款單連同此表格寄回及於背頁
寫上姓名、聯絡電話及地址。

Please send your deposit slip together with this form to us and write the donor's name and contact no. on the back.

網上捐款 Online Donation:

請登入 Please visit www.leap.org.hk

凡捐款HK\$100或以上，憑收據可申請
扣減稅款。

Donations of HK\$100 or above are tax deductible with an official receipt.



我有興趣進一步認識生活教育活動計劃
I would like to know more about LEAP

捐款人資料 Donor's information

姓名 Name: _____

地址 Address: _____

電話 Tel: _____

電郵 Email: _____

你的個人資料只限於寄發捐款收據、
籌募經費及傳遞本機構資訊之用。
如不擬收取生活教育活動計劃的資訊，
請通知我們。

Your personal data will only be used for issuing official receipts, raising funds, and communicating with you. If you prefer not to receive any further information from LEAP, please inform us.



香港賽馬會慈善信託基金
The Hong Kong Jockey Club Charities Trust
同心同行 RACING HIGH TOGETHER



ANDY LAU 劉德華慈善基金會有限公司
CHARITY FOUNDATION LIMITED

VIVIENNE TAM



SUN HING GROUP OF COMPANIES



Orient Trucking Ltd.



東源大地有限公司
EASTERN WORLDWIDE COMPANY LIMITED
Logistics Specialist



教育局
Education Bureau



保安局禁毒處
Narcotics Division, Security Bureau



衛生署控煙酒辦公室
Tobacco and Alcohol Control Office
Department of Health

For Parking Facilities
泊車設施贊助機構

CCC Mong Wong Far Yok Memorial Primary School	中華基督教會蒙黃花沃紀念學校
CPC Yao Dao Primary School	金巴崙長老會耀道小學
City University of Hong Kong	香港城市大學
French International School (Tseung Kwan O Campus)	法國國際學校 (將軍澳校舍)
Hong Kong Aircraft Engineering Company Limited	香港飛機工程有限公司
Hong Kong University of Science and Technology	香港科技大學
Kellett School (Pok Fu Lam Campus)	啓歷學校 (薄扶林校舍)
Kwoon Chung Motors Co Ltd	冠忠遊覽車有限公司
Po Leung Kuk Tin Ka Ping Millennium Primary School	保良局田家炳千禧小學
Renaissance College Hong Kong	啟新書院
Tai Po Baptist Public School	大埔浸信會公立學校

Thanks to the following supporters
我們非常感謝以下各支持者

Alphalink Corporate Secretarial Services Limited	亞聯企業秘書服務有限公司
American Women's Association of Hong Kong	香港美國婦女會
Au'some Candies Inc	Au'some Candies Inc
Chong Wai Yan Quince	莊偉茵女士
Chow Tai Fook Charity Foundation	周大福慈善基金
Health Care and Promotion Scheme	健康護理及促進計劃
Lee Hysan Foundation	利希慎基金
RSM Hong Kong	中瑞岳華 (香港) 會計師事務所
Tam Siu Kei	譚肇基先生
The Hong Kong Racehorse Owners Association Limited	香港馬主協會慈善基金
Tun Yu School	惇裕學校
Woo Sam - Carlos Automation Limited	胡燦文先生

For their generous support of Harold's Lai-See Project 2019
鳴謝以下學校參與哈樂利是 2019 籌款活動

Alliance Primary School (Tai Hang Tung)	大坑東宣道小學
Baptist (Shatin Wai) Lui Ming Choi Primary School	浸信會沙田圍呂明才小學
Baptist Lui Ming Choi Primary School	浸信會呂明才小學
CPC Yao Dao Primary School	金巴崙長老會耀道小學
Carmel Alison Lam Primary School	迦密愛禮信小學
Chan Sui Ki (La Salle) Primary School	陳瑞祺 (喇沙) 小學
Chan's Creative School	啟基學校
Creative Primary School	啟思小學
Diocesan Boys' School Primary Division	拔萃男書院附屬小學
Diocesan Girls' Junior School	拔萃女小學
ELCHK Lutheran Academy	基督教香港信義會宏信書院
HKFEW Wong Cho Bau School	香港教育工作者聯會黃楚標學校
HKTA Shun Yeung Primary School	香港道教聯合會純陽小學
Hon Wah College (Primary Section)	漢華中學 (小學部)
Kellett School (Kowloon Bay Campus)	啓歷學校 (九龍灣)
Kellett School (Pokfulam Campus)	啓歷學校 (薄扶林)
NTWJWALtd Leung Sing Tak Primary School	新界婦孺福利會梁省德學校
PLK Tin Ka Ping Primary School	保良局田家炳小學
Po Leung Kuk Tin Ka Ping Millennium Primary School	保良局田家炳千禧小學
Sacred Heart Canossian School	嘉諾撒聖心學校
Salesian Yip Hon Millennium Primary School	慈幼葉漢千禧小學
Salesian Yip Hon Primary School	慈幼葉漢小學
Sha Tin Junior School	沙田小學
Shak Chung Shan Memorial Catholic Primary School	天主教石鐘山紀念小學
Shek Wu Hui Public School	石湖墟公立學校
St Louis School (Primary Section)	聖類斯中學 (小學部)
St Mary's Canossian School	嘉諾撒聖瑪利學校
St Paul's Co-educational College Primary School	聖保羅男女中學附屬小學
St Stephen's College Preparatory School	聖士提反書院附屬小學
Sung Tak Wong Kin Sheung Memorial School	大埔崇德黃建常紀念學校
Tai Koo Primary School	太古小學
Tai Po Baptist Public School	大埔浸信會公立學校
The ELCHK Faith Lutheran School	基督教香港信義會深信學校
Tong Mei Road Government Primary School	塘尾道官立小學
Tseung Kwan O Government Primary School	將軍澳官立小學
Tun Yu School	惇裕學校
YOT Tin Ka Ping Primary School	仁愛堂田家炳小學
Yan Chai Hospital Choi Hin To Primary School	仁濟醫院蔡衍濤小學

For their generous support of our Flag Day on 24 November 2018
鳴謝以下單位參與 2018 年 11 月 24 日實旗籌款活動

Andy World Club	仁愛堂田家炳中學
Baby Kingdom	元朗商會小學
BNP Paribas	匡智松嶺第三校
Charles Schwab, Hong Kong, Limited	佛教志蓮小學
Frederick Leung & Designers	扶康會麗瑤之家
Hang Seng Bank Limited	沙田公立學校
Metro Broadcast Corporation Ltd	宣道會陳瑞芝紀念中學
Mr St John Flaherty	香港戒毒會成年婦女康復中心
Mr Arnold Wong	香港房屋委員會
Mr Billy Lam	香港建造學院 - 上水院校
Mr Brett Free	香港紅十字會
Mr Doo William Jr.	香港浸信會聯會小學 - 公益少年團
Mr Hin Fu Cheng	香港基督教服務業 - 元朗區青少年外展工作隊
Mr Hon Keung Chung	香港教育學院賽馬會小學
Mr James Tong	香港教師會李興貴中學
Mr Joshua Law	香港聖約翰救傷隊少年隊
Mr Ka Keung Chan	香港道教聯合會鄧顯紀念中學
Mr Kenneth Lam	浸信會沙田圍呂明才小學
Mr Kerry McGlynn	馬鞍山循道衛理小學
Mr Michael Lee	基督教家庭服務中心
Mr Michael Rowse	基督教懷智服務處
Mr Patrick Poon	將軍澳官立中學
Mr Philip Wu	晨曦文化教育協會有限公司
Mr Stephen Parsons	梨木樹天主教小學
Mrs Joy Slosar	曾壁山中學
Mrs Purviz Rusy Shroff	渣打銀行 (香港)
Ms Fiona Ma	港基物業管理有限公司 - 尚城管理服務中心
Ms Judy Lam	港鐵公司「鐵路人鐵路心」義工隊
Ms Peggy Tang	順德聯誼總會李金小學
MTR Corporation Limited	黃偉賢議員辦事處
NetMon Information Systems Ltd	慈幼葉漢千禧小學
Orient Trucking Limited	新界鄉議局大埔區中學
Principal Financial Group	新界鄉議局元朗區中學
Shanghai Commercial Bank Ltd	聖公會仁立小學
Stan Group (Holdings) Limited	聖公會蒙恩小學
Swire Resources Limited	葵涌蘇公學
The Fan Family Charitable Trust	路德會救主學校
The Hongkong & Shanghai Banking Corporation Limited	道教青松小學 (湖景邨)
大埔崇德黃建常紀念學校	爵悅庭業主立案法團
才俊學校	寶覺中學
五旬節新茂生小學	靈寶恩光學校

鳴謝

A BIG thank you to all
our sponsors and supporters